

# LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

## Le Français au Congrès annuel de RIFLA

**octobre**—Le français a été bien représenté au Congrès d'Automne de RIFLA cette année à la Narragansett High School. En tout, il y a eu trois sessions francophones. Ces sessions ont inclus deux sessions sponsorisées par l'AATF au Rhode Island : «Opportunités et Idées Pour Promouvoir Votre Programme de Français» du président du chapitre et «Simulation en Marche» de la vice-présidente du chapitre Carole Figuet et Thierry Gustave de UMASS Boston. Il y a aussi une session intitulée «Activités Pour Améliorer l'Expression Orale» de Paul Lanciaux.

À la session sur la promotion des programmes de français, trois professeurs de français ont gagné une adhésion pour l'année 2012. Ce sont Cécile Jones (North Kingstown HS), Erika Hansson (Thompson Middle School), et Régine Tardieu (Hope High School). Le conseil accueille chaleureusement ces nouveaux membres au sein du chapitre. De plus, il est bien content d'avoir suscité un tel intérêt «francophone» au congrès ! Au prochain congrès...



# RIFLA



**Concert francophone  
pour les élèves de français**

Page 7



Le Grand Concours

Page 4

**2012**



# LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

## Le Français à Bryant University

Maintenant, **la concentration en Français est devenue officielle** ! - Cela comprend deux cours de plus que la matière secondaire en Français (*Minor*) et est une étape essentielle pour créer une spécialisation en Français dans l'avenir.

Pour fêter la Journée de la Francophonie à Bryant, les étudiants ont refait la Course de Serveurs et ce fut un succès énorme. Ils ont également fait une leçon de cuisine pour apprendre comment préparer les Madeleines et les tartes aux abricots.

En décembre, les membres du Club de Français de Bryant sont allés à Boston pour assister à une représentation du "Malade imaginaire" de Molière à Boston University et ils feront un voyage à Montréal en février.



FRANÇAIS





# LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

## INTERVIEW AVEC STAGIAIRE DE FRANÇAIS

**Intervieweuse:** Sandra Auclair Shaw, North Cumberland MS

**Stagiaire :** Céline Jacquenod-Garcia



***Vous pouvez parler de vos expériences en tant que «student teacher» à Tollgate High School et North Cumberland Middle School?***

—J'ai eu l'occasion d'enseigner à des classes d'âges et de niveaux différents. Dans certain cours, les élèves apprenaient comment dire 'bonjour' ou comment conjuguer les verbes en 'er' et dans d'autres, les élèves analysaient un extrait de "La Princesse de Clèves"!!! J'ai beaucoup aimé cela car cela m'a donné l'occasion de tester ma flexibilité et ma créativité dans chacune de ces classes. Dans ces deux écoles, j'ai appris qu'il est très important d'impliquer les élèves en classe et de rendre chaque cours excitant et unique.

Mes expériences au collège et au lycée ont été formidables. Les élèves m'ont appris autant que je leur ai appris! et être «student teacher» n'a fait que confirmer mon amour pour cette profession.

***Le français c'est votre langue maternelle. Quand vous enseignez en anglais quelles sont les difficultés que vous rencontrez?***

—Pour moi, le plus difficile c'est de traduire certains proverbes en anglais!

***Pourquoi voulez-vous devenir professeur de français?***

—Je veux devenir professeur de français car j'aime voir l'engouement et l'enthousiasme des élèves pour la langue et les cultures francophones.

Enseigner une langue, c'est comme offrir une clef ... Une clef qui ouvre les portes de la communication avec des personnes d'autres cultures et qui dévoile aussi d'autres horizons. Je serais heureuse d'être celle qui la leur donne!

**OUI  
JE PARLE  
FRANÇAIS**



# LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI



**2012**

## Inscription :

**1er novembre 2011 — 9 janvier 2012**

Dates de l'administration dans les écoles

**FLES (1-6): 15—28 février 2012**

**Secondaire (7-12) : 1—14 mars 2012**

**Date limite: le lundi 9 janvier 2012**

**Pour de plus amples informations sur le concours,  
veuillez visiter notre site Web :**

**[www.aatfri.com](http://www.aatfri.com)**





# LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

## Mme Magali Boutiot récompensée avec la médaille de Chevalier de l'Ordre des Palmes Académiques

Le 18 novembre 2011, M. Gregory Hamon, Vice-Consul du Consulat Général de France à Boston, a remis à Mme Magali Boutiot, professeur de français à l'Université du Rhode Island depuis septembre 2011, la médaille de Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques.

Mme Boutiot possède un profil assez atypique et un parcours diversifié qui témoigne de ses multiples talents et de son énergie.

Elle a commencé sa carrière en France dans les années 80, où elle a travaillé en tant que planificateur d'événements culturels et guide touristique dans le domaine de l'hospitalité. Par la suite, elle a co-dirigé durant 5 ans une tournée musicale dans plusieurs pays d'Europe pour un auteur et compositeur franco-canadien.

Au cours de ses 10 années passées au Canada, Mme Boutiot a possédé une entreprise d'importation en partenariat avec des artistes indonésiens afin de créer et de distribuer une nouvelle ligne de produits de commerçants canadiens. Elle a également été consultante et designer pour des fabricants locaux et elle a créé, en 2006, une entreprise de soie, nommée « Free the color ».

De 2005 à 2011, elle a travaillé au sein de l'Alliance française de Providence, organisation à but non lucratif spécialisée dans la culture et l'éducation, en tant que Vice-présidente et Directeur exécutif à partir de 2008. Elle y a développé de nombreux plans stratégiques, des programmes destinées aux communautés locales, et a organisé diverses activités culturelles et événements sociaux.

D'autre part, elle a œuvré à l'obtention de subventions visant à augmenter considérablement le nombre d'élève de l'académie de langue. De par son action, elle a su créer un véritable réseau francophone autour de l'Alliance Française en conviant divers pays d'Afrique, restaurants et musiciens francophones à rejoindre la « Ligue

Francophone du Rhode-Island ». Elle a fourni un considérable effort de relations publiques visant à promouvoir la mission de cette organisation.

Au-delà d'une incroyable polyvalence, ses diverses expériences démontrent un engagement profond pour la communauté et une véritable attention portée aux autres. Très impliquée dans diverses ONG traitant des droits de l'homme, de la paix, du travail des enfants, Mme Boutiot est également interprète bénévole pour Amnesty International.

Actuellement, en parallèle des cours donnés au sein de l'URI, elle supervise des classes de langues dans le Rhode Island depuis 2008. Au cours du printemps 2011, elle a rédigé un essai en français intitulé « Les Francophones de la Nouvelle-Angleterre » publié aux éditions « Incidence Editions publishers » dans le Wisconsin. Il traite de l'histoire des expatriés francophone de la Nouvelle-Angleterre. D'autre part, elle élabore la stratégie commerciale du tour-opérateur Conway, entreprise familiale implantée dans le Rhode Island depuis 1926, en améliorant sa visibilité et sa profitabilité.



Magali Boutiot avec sa fille Mélodie et M. Gregory Hamon



# LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

~ LE COIN DES PROFS ~



Alliance Française  
de Providence



Notre partenaire, l'**Alliance Française de Providence** offre à nos membres  
une remise de **20%**  
sur les classes adultes et les évènements francophones !

**Information**

[afprovidence@cox.net](mailto:afprovidence@cox.net)

[www.afprovidence.org](http://www.afprovidence.org)

401-272-6243



# LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI



## Concert pour Élèves de français



### « Grand Dérangement »



**Le Mercredi 15 février 2012 @ 10h00 (arrivée à 9h30)**

East Greenwich High School ◇ 300 Avenger Drive ◇ East Greenwich, RI 02818

**Renseignements: [www.aatfri.com](http://www.aatfri.com)**

**Grand Dérangement** est un groupe de la Baie Sainte Marie, une région acadienne au sud-ouest de la Nouvelle-Écosse. Grand Dérangement...le nom même du groupe dévoile une prise de conscience particulière au sujet de son histoire. Le nom reflète également un aveu de la part des musiciens de vouloir 'déranger' les auditeurs. La musique excite et le spectacle flatte le regard. Le feu danse...le violon brûle.

Le groupe est éclectique dans son approche musicale, ses racines plongeant dans diverses sources d'inspiration, notamment parmi la chanson d'expression française, la musique Celtique, le rock, le folk, et les comédies musicales de Broadway. On ne peut pas non plus négliger les pièces instrumentales. Les compositions de Daniel LeBlanc (guitare, violon) et Briand Melanson (batterie, percussion) ne sont pas que des simples interludes mais plutôt des pièces entraînantes avec leur propre cachet.



Grand Dérangement est très ambitieux dans le marché qu'il cible, et très déterminé à se faire une réputation internationale. Le groupe joue un rôle d'ambassadeur et la popularité du groupe est en ascendance en Europe et aux États-Unis. Les musiciens élèvent le profil des Acadiens et les chansons de Michel Thibault élèvent les standards de la chanson acadienne contemporaine.

Certaines chansons de Grand Dérangement reflètent un métissage artistique ancré dans les traditions acadiennes mais elles sont toutefois enrobées d'une présentation qui est résolument moderne. Notons, par exemple, "Mariette" et "L'homme à point d'accent," deux chansons qui font un manifeste de l'accent de la Baie Sainte-Marie mais de façon tout à fait moderne.

Grand Dérangement tient une place tout à fait spéciale dans le monde de la chanson d'expression française. Le groupe fait le lien entre l'ancien et le nouveau, le local et l'universel. Leurs disques et leurs spectacles nous permettent de témoigner de la création d'un nouveau patrimoine acadien, un patrimoine qui survivra aussi longtemps que la culture acadienne même gardera son élan et son entrain.

**DATE LIMITE : Le MERCREDI 08 FÉVRIER 2012**



# LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

## « LES MIS » À PROVIDENCE



Le mercredi 2 novembre, un groupe de près d'une quarantaine d'étudiantes de **Lincoln School** s'est rendu à PPAC afin d'assister à une représentation de la célèbre comédie musicale inspirée du roman de Victor Hugo, *Les Misérables*.

Cette toute nouvelle représentation fêtait le vingt-cinquième anniversaire de la production légendaire de Boublil et Schönberg. Le spectacle a fait salle comble.

Du haut de notre deuxième balcon, nous avons une vue imprenable sur toute la scène. Les étudiantes n'ont pas manqué une miette de ce spectacle éblouissant. L'utilisation de la technologie vidéo moderne a permis de rendre la mise en scène extrêmement vivante et intéressante. Il ne s'agissait pas là de votre comédie musicale traditionnelle mais d'un véritable spectacle audio-visuel de grande qualité. Les comédiens nous ont éblouis par l'excellence de leur jeu et de leur voix. Pour de nombreux spectateurs, ce fut là la meilleure représentation à laquelle ils aient jamais assisté.

Les étudiantes ont été ravies de leur soirée et un grand nombre d'entre elles se rend maintenant régulièrement sur la chaîne YouTube dédiée aux Misérables :

[http://www.youtube.com/view\\_play\\_list?p=9EA6850Fo29F13F4](http://www.youtube.com/view_play_list?p=9EA6850Fo29F13F4)

Voilà un excellent moyen de combiner l'intérêt des étudiants pour la culture française et les arts.







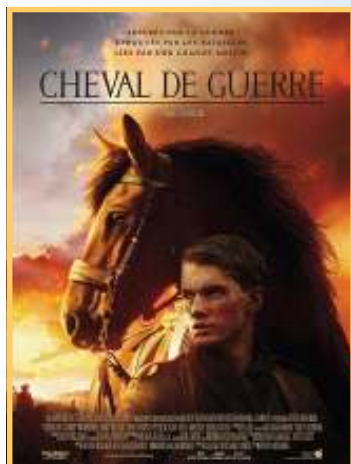
# LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

## «Le Français» bien accueilli au Box office américain

Le film muet «**l'Artiste**» du cinéaste français Michel Havanavicius, le film romantique «**Minuit à Paris**» de Woody Allen, le film d'aventure «**Hugo**» de Martin Scorsèse, le film épique «**Cheval de Guerre**» et le film animé «**Les Aventures de Tintin**» de Steven Spielberg ont été bien reçus sur les écrans américains cette année. Qu'est-ce que tous les films ont en commun? Un thème francophone ! Cette véritable «connexion française» à Hollywood a même obtenu un grand nombre de nominations pour «les Golden Globes» de 2011. Ça s'explique par l'intérêt de nombreux cinéastes de raconter des histoires se passant en France.





# LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI



La ville de Québec au temps de fêtes...

« Une éducation qui n'exerce pas les volontés est  
une éducation qui déprave les âmes. »



Anatole France



# LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

## SAVEZ-VOUS ?



Quelques Faits surprenants sur la langue française :



La langue française a plus d'un million de mots et 20 000 nouveaux mots sont créés chaque année.



L'office québécois de la langue française reçoit 50 millions de requêtes pour de nouveaux mots chaque année, un moitié vient d'Europe: Cela est 50 fois le nombre de requêtes que l'Académie française reçoit.

«La grande aventure de la langue française», Julie Barlow and Jean-Benoît Nadeau

<http://nadeaubarlow.com/>



<http://www.youtube.com/user/AATFRI>

Venez visiter notre chaîne sur





# LE BULLETIN



Bulletin trimestriel de l'AATF-RI

## RENSEIGNEMENTS



### Devenir Membre AATF-RI

<http://frenchteachers.org/>

Inscription annuelle



*Joyeuses Fêtes !*



*Bonne Année !*

*Pendant ce temps de fêtes, le conseil de l'AATFRI souhaite à tous nos membres et leurs familles «**Meilleurs Vœux**» !*

**Les soumissions au Bulletin sont toujours bienvenues !**



*Merci de contacter le président.*

### Officiers AATF-RI

Michael Hébert, Président

Carole Figuet, Vice-présidente

Joseph Théroux, Trésorier

Sandra Auclair-Shaw, Secrétaire

Cynthia Teixeira, Coordinatrice éducative et sociale